

SEMANTIC DIFFERENTIATION OF DIALECTIC WORDS OF THE MALKAR DIALECT OF THE KARACHAY-BALKAR LANGUAGE AND THEIR REFLECTION IN TRANSLATION DICTIONARIES

L.B. KUCHMEZOVA

Institute of Humanitarian Researches –
branch of the FSBSE “Federal Scientific Center
“Kabardin-Balkar Scientific Center of the Russian Academy of Sciences”
360000, KBR, Nalchik, 18, Pushkin street
E-mail: kbigi@mail.ru

In the study of the semantic features of the dialect words of the Malkar dialect of the Karachay-Balkar language, differentiation of the vocabulary of dialects is carried out. In the study, the vocabulary of the clinking dialect of the Karachay-Balkar language is studied on the basis of the lexical units used in the dialect and not used in the standard language. The dictionary of the Malkar dialect of the Karachay-Balkar language is rich and includes extensive material relating to all layers of vocabulary. This article discusses some of the names of objects and phenomena that are used in this dialect of the Karachay-Balkar language. Also in this work, special attention is paid to the spelling of dialect vocabulary in various translation dictionaries.

Keywords: dialect, dialecticism, semantic features, dialect vocabulary, Malkar dialect, clinking dialect, Karachay-Balkar language.

REFERENCES

1. Gecova O.G. *Proekt Arhangel'skogo oblastnogo slovarya* [Project of the Arkhangelsk Regional Dictionary]. M., 1970. 214 p.
2. Guzeyev Zh.M., Mahieva L.Kh. *Kratkij slovar' c/z dialekta karachaevo-balkarskogo yazyka (na karach.-balk.yaz.)* [A short dictionary of the Central Asian dialect of the Karachay-Balkar language]. *Nal'chik: Izd-vo KBNC RAN*, 2015. 150 p.
3. *Drevnetyurkskij slovar'* [Ancient Turkic Dictionary]. L., 1969. 676 p.
4. Zhukovskaya L.P. *Tipy leksicheskij razlichij v dialektah russkogo yazyka* [Types of lexical differences in the dialects of the Russian language]. *VYA*, 1957, № 3.
5. Kogotkova T.S. *O nekotoryh osobennostyah dialektnoj leksiki v svyazi s ustnoj formoj ee sushchestvovaniya* [About some features of dialect vocabulary in connection with the oral form of its existence]. *In Slavyanskaya leksikografiya i leksikologiya* [Slavic lexicography and lexicology]. M., 1966. 214 p.
6. Memetov A., Musaev K. *Krymtatarskij yazyk* [Crimean Tatar language]. *Ch.1. Obshchie svedeniya o yazyke* [Part 1. General information about the language]. *Ch. 2. Morfologiya* [Part 2. Morphology]. *Simferopol': Krymskoe uchebno-pedagogicheskoe gosudarstvennoe izdatel'stvo*, 2003. 288 p.
7. Simina G.Ya. *Harakteristika leksiko-semanticheskij sistemy dialekta* [Characteristics of the lexical-semantic system of the dialect] // *Pinezhskij govor* [Pinezhsky dialect]. Kaliningrad, 1976. Pp. 6-25.
8. Sorokoletov F.P. *Dialektnaya leksika v ee otnoshenii k slovarnomu sostavu obshchenarodnogo yazyka* [Dialect vocabulary in its relation to the vocabulary of the national language] // *Slovo v russkih narodnyh govorah* [Word in Russian population dialects]. L., 1968. 224 p.
9. Ulakov M.Z. *Rol' ustnoj rechi v formirovanii leksicheskij normy karachaevo-balkarskogo yazyka* [The role of oral speech in the formation of the lexical norm of the Karachay-Balkar

language] // *Izbrannye trudy* [Selected Works]. Nal'chik: Izdatel'stvo KBNC RAN, 2010. Pp. 153-158.

10. Filin F.P. *Neskol'ko zamechanij o haraktere leksicheskikh dialektizmov* [Some comments on the nature of lexical dialectisms] // *Voprosy slavyanskogo yazykoznanija* [Questions of Slavic linguistics]. L'vov, 1948. Pp. 221-225.

Kuchmezova Larisa Borisovna, Candidate of Philological Sciences, staff scientist of the sector of Karachay-Balkar language, Institute of Humanitarian Researches – branch of the FSBSE “Federal Scientific Center “Kabardin-Balkar Scientific Center of the Russian Academy of Sciences”.

360000, KBR, Nalchik, Pushkin street, 18.

Ph. 8-988-923-45-07.

E-mail: larisakuchmezova@mail.ru